**11. Oturum (1984) / Genel Yorum No. 13 Madde 14: ADALETİN SAĞLANMASI**

1. Komite, Sözleşme’nin 14. maddesinin içeriğinin kolayca anlaşılır olmaması nedeniyle, hükmün farklı yönlerinin ayrıca yorumlan­masına ihtiyaç duyulduğuna dikkat çekmek istemektedir. Maddenin amacı, adaletin tesisini sağlamaktır ve bu sonuca ulaşmak için madde­de mahkemeler ve yargı organları önünde eşitlik, yasalar uyarınca ku­rulmuş yetkili, bağımsız ve tarafsız bir mahkeme önünde adil ve kamu­ya açık bir duruşma hakkına yer verilmiştir. Komite'ye sunulan rapor­ların sadece bir kısmı 14. maddede belirtilen hakların gerçekleştirilme­si için alınan yasama tedbirleri veya diğer tedbirlere yer vermektedir.
2. Genellikle, taraf Devlet raporları, 14. maddenin sadece bireylere karşı açılan ceza davaları değil, aynı zamanda herhangi bir hak ve­ya yükümlülüğün mahkemece tespiti prosedürleri açısından da önem­li olduğunu göz ardı etmektedir. Bu konudaki yasalar ve uygulamalar Devletten Devlete farklılık göstermektedir. Bu farklılık, taraf Devletle­rin konuyla ilgili tüm bilgileri sunmasını ve detaylı olarak bir suçla it­hamın veya bir davadaki hak ve yükümlülüklerin farklı hukuk sistem­leri açısından İncelenmesini gerektirir. Birleşmiş Milletler İnsan Hakları Komitesi'nin genel yorumları 23.
3. Komite, gelecekte sunulacak olan raporlarda, taraf Devletlerin
mahkemeler ve yargı organları önünde eşitlik için aldığı tedbirlere, adalete erişimdeki eşitliğe, yasalar uyarınca kurulmuş yetkili, bağımsız ve tarafsız bir mahkeme önünde adil ve kamuya açık bir yargılanma hak­kının yasalarla tanınıp ve uygulamada güvence altına alınmasına değin­melerini yararlı bulmaktadır. Özellikle, taraf Devletler mahkemelerin kuruluşuna ve bağımsızlığına, yasalar uyarınca kurulmasına, hâkimlerin atanmasına, atanacak hâkimlerde aranılan özelliklere, görev süresi­ne; yönetişimin gelişmesine, atamaların ve göreve son vermelerin nasıl yapıldığına ve özellikle yargının yasama ve yürütme organından bağım­sızlığına yer veren anayasal ve yasal metinleri raporlarında belirtmelidir.
4. 14. madde özel ya da genel tüm mahkemeleri ve yargı organlarını kapsamaktadır. Komite, birçok ülkede sivilleri yargılayan askeri mahkemelerin veya özel mahkemelerin mevcut olduğunun farkındadır. Bu durum, tarafsız, adil ve bağımsız yargının tesisi açısından sorunlar yaratabilir. Bu tarz mahkemelerin kurulma sebebi, çoğu zaman normal adalet standartlarıyla uyum göstermeyen istisnai usullerin uygulanma­sını sağlamaktır. Sözleşme bu tarz mahkemeleri açıkça yasaklamasa da­hi, sivillerin bu tarz mahkemelerde yargılanmaları çok istisnai hallerde mümkün olmalıdır ve yargılama 14. maddede belirtilen tedbirlere ta­mamıyla uyum içinde gerçekleşmelidir. Komite, sivilleri yargılayan bu tip mahkemelere sahip taraf Devletlerin raporlarında, bu konu ile ilgili olarak çok az bilgi verildiğine değinmek istemektedir. Bazı ülkelerde, askeri ve özel mahkemeler, adaletin sağlanmasını kesin olarak güvence altına alan ve insan haklarının etkili şekilde korunmasını sağlayan 14. maddedeki tedbirlere uygun davranmamaktadır. Eğer, taraf Devletler, 4. maddede belirtildiği üzere, olağanüstü hallerde 14. maddedeki nor­mal prosedürleri askıya alma gereğini duyarsa, "*derogasyonların"* durumun gerektirdiği ölçüden daha fazla olmamasına dikkat etmeli ve 14. maddenin 1. paragrafındaki diğer şartlara da uymalıdır.
5. 14. maddenin 1. paragrafının 2. cümlesine göre, herkes "adil
ve kamuya açık bir duruşma hakkına sahiptir." Maddenin 3. paragra­fı suçla itham edilenin "adil yargılanma hakkını" detaylandırmaktadır. Ancak, 3. paragraftaki tedbirler 1. paragrafta belirtildiği şekilde duruşmanın adil bir şekilde gerçekleşmesi açısından başlı başına yeter­li olmayan, asgari nitelikte güvencelerdir.
6. Duruşmaların kamuya açık olması bireyin menfaatleri ve ge­nel olarak kamunun menfaatleri açısından önemli bir güvencedir. Ay­nı zamanda, Sözleşme'nin 14. maddesinin 1. paragrafına göre, mahke­melerin basını ve izleyicileri duruşmaların tümü ya da bir kısmının dı­şında tutabileceği haller de vardır. Ancak belirtilen bu istisnai haller dı­şında, Komite duruşmaların genel olarak, basın mensuplarını da içere­cek şekilde, kamuya açık olmasına ve sadece belirli kategori insan gruplarıyla sınırlandırılmamasına dikkat çekmek istemektedir. Duruş­maların kamuya kapalı olduğu hallerde dahi hüküm, net olarak belir­lenmiş sınırlı sayıdaki istisnalar haricinde, kamuya açık verilmelidir.
7. Komite, 14. maddenin 2. paragrafına ilişkin bilgi eksikliğine dikkat çekmek istemektedir. Bazı durumlarda insan haklarının korun­ması açısından vazgeçilmez olan masumiyet karinesi belirsiz, net ol­mayan terimlerle ifade edilmiş veya karineyi etkisiz hale getirecek şart­lara bağlı kılınmıştır. Masumiyet karinesinin bir sonucu olarak, ispat
yükü iddia makamı üzerindedir ve şüpheden sanık yararlanır. Bir suç­la itham edilen herkes, yasalara göre suçlu olduğu kesinleşene dek ma­sum kabul edilmek hakkına sahiptir. Ek olarak, masumiyet karinesi bir hakkın bu karineye uygun şekilde ele alınması gereğini de içerir. Bu nedenle, bir duruşmanın sonucunu önceden belirlemekten kaçınmak
tüm kamu otoritelerine yönelik bir görevdir.
8. 8.3. paragrafta belirtilen asgari güvencelerin ilki, herkese en kı­sa zamanda ve anlayacağı bir dilde, aleyhindeki iddianın niteliği ve ne­denleri hakkında ayrıntılı bilgi verilmesidir (alt paragraf (a)). Komite, Devlet raporlarının genellikle bu hakkın nasıl güvence altına alındığı­na ve bu hakka nasıl uyulduğuna ilişkin bilgi vermediğini belirtmek is­temektedir. 14. maddenin 3 (a) paragrafı bir suçla itham edilenlere, tu­tuklu olmayanlar da dahil olmak üzere, tüm durumlarda uygulanma­sı gereken bir hükümdür. Komite belirtmek ister ki, kişiye "en kısa za­manda" aleyhindeki iddianın niteliği hakkında bilgi verilmesi, gerekli bilginin yetkili makam tarafından ithamın yapıldığı ilk anda verilmesini gerektirmektedir. Komite'nin görüşüne göre, soruşturma sırasında mahkeme veya iddia makamı bir suçla itham edilen bir kimseyi yargılamak amacıyla gerekli usulü adımları attığı veya bu kimsenin bir suçla itham edildiğini kamuya açıkladığı anda bu hakkın doğumu sözkonusu olacaktır. 3 (a) paragrafının gereklerinin yerine getirilmesi itha­mın sözle veya yazılı olarak, hem uygulanacak hukuku hem de iddi­aları içerecek şekilde, dile getirilmesi gereklidir.

9. 3 (b) paragrafına göre, sanığa savunmasını hazırlayabilmek
ve kendi seçtiği avukatla görüşebilmek için yeterli zaman ve kolaylıkların sağlanması gereklidir. "Yeterli zamanın" ne kadar olduğu her davanın niteliği ve şartlarına göre değişiklik göstermektedir; yeterli zaman gerekli belge ve kanıtlara erişme ve avukatla temasa geçebilme imkânına sahip olabilmeyi sağlayan süredir. Sanığın kendini şahsen savunmak istemediği hallerde veya başka bir kimsenin veya kurumun kendisini savunmasını istediği hallerde, sanığa avukat tutma imkânı sağlanmalıdır. Ayrıca, belirtilen alt paragraf avukatın sanıkla tam bir gizlilik içerisinde görüşebilmesi şartlarının oluşturulması gereğine değinmektedir. Avukatlar, müvekkillerini mesleki standartlara uygun şekilde, hiçbir etki, kısıtlama veya baskı altında kalmadan veya herhan­gi bir makamın müdahalesi olmadan temsil edebilmelidir.

3 (c) paragrafına göre, sanık gereksiz bir gecikme olmadan
yargılanmalıdır. Bu tedbir, sadece davanın açılma zamanına değil, aynı zamanda davanın sona ermesi ve hükmün verilmesi aşamasına yönelik bir tedbirdir. Davanın tüm aşamaları gereksiz bir gecikme olmadan gerçekleştirilmelidir. Bu hakkın, etkili kılınması için yargılamanın
hem ilk derecede hem de temyiz aşamasında gereksiz bir gecikme olmadan devam etmesini sağlayacak prosedürler mevcut olmalıdır.

Mevcut raporların hepsinin, 3 (d) paragrafındaki haliyle savunma hakkının tüm yönlerine değindiğini söylemek güçtür. Komite, sanığın bir suçla itham edildiği hallerde mahkemede hazır bulunmasına veya hukuk sisteminde kişinin kendi kendisini savunma veya avu­kat aracılığıyla savunma hakkının nasıl sağlandığına veya kişinin hukuki yardım karşılığında ödenecek ücret için yeterli kaynaklara sahip olmaması halinde yapılabileceklere ilişkin gerekli bilgi edinememektedir. Sanık veya avukatı mevcut tüm savunma imkânlarına zamanında ve korkusuzca başvurabilmeli, davanın yürütülme şeklinin adil olma­dığına inanıyorsa bunu dile getirebilmelidir. İstisnai olarak ve geçerli nedenlere dayanılarak sanığın yokluğunda duruşmanın gerçekleştiği hallerde, savunma haklarına katı şekilde uyulması her zamankinden daha fazla gereklidir.

3 (e) paragrafına göre, sanığın aleyhindeki tanıklara soru sorabilmesi ya da soru sordurabilmesi, lehindeki ya da aleyhindeki tanıkların aynı şekilde sorgulanabilmelerinin sağlanması gereklidir. Hükmün amacı, sanığın tanıklara başvuru, tanıkların sorgulanması
veya çapraz sorgulama sırasında iddia makamıyla aynı imkânlara sa­hip olmasını sağlamaktır.

3 (f) paragrafına göre, sanık mahkemede kullanılan dili an­lamıyor veya konuşamıyorsa bir tercümanın ücretsiz yardımının sağ­lanması gereklidir. Bu hak, duruşmaların nasıl sonuçlanacağından bağımsız bir haktır ve hakkın hem vatandaşlara hem de yabancılara verilmesi gereklidir. Mahkeme dilinin anlaşılmadığı veya anlaşılmasında zorlukların çıktığı davalarda, bu sorun savunma hakkını zedeleyici bir
özellik teşkil edebilir.

3 (g) paragrafına göre, kimse kendi aleyhinde tanıklıkta bu­lunmaya ya da suç itirafına zorlanamaz. Bu tedbirin dikkate alınma­sında, 7. madde ve 10. maddenin 1. paragrafı da göz önünde bulun­durulmalıdır. Sanığın suçunu ikrar etmesi veya kendi aleyhine ifade vermesi için bu hükümleri ihlal eden metotlar sıkça uygulanmaktadır. Hukuki düzenlemeler belirtilen metotlarla elde edilen kanıtları veya benzer baskılan tamamıyla kabul edilemez kılmalıdır.

Sanığın, 14. maddenin 1 ve 3. paragraflarındaki haklarının korunması için, hâkimler davanın her aşamasında sanığın haklarının ihlal edildiği iddialarını değerlendirme yetkisine sahip olabilmelidir.

Sözleşme'nin 14. maddesinin, 4. paragrafına göre, küçükler için yargılama bu kişilerin yaşları ve topluma yeniden kazandırılmaları düşüncesi göz Önüne alınarak yürütülecektir. Birçok Devlet raporun­da, küçüklerin ceza ehliyetine sahip olma yaşı, bir kimsenin küçük ola­rak nitelendirilebileceği üst yaş sınırı, özel usul ve mahkemelerin mev­cudiyeti, küçüklerin yargılanma prosedürleri ve tüm bu özel tedbirle­rin küçüklerin "topluma yeniden kazandırılmalarına" nasıl hizmet edeceği yönünde yeterli bilgi bulunmamaktadır. Küçükler, en azından 14. madde çerçevesinde yetişkinlere sağlanan koruma ve tedbirlerden faydalanmalıdır.

1. 14. maddenin 5. paragrafına göre, bir suçtan hüküm giyen herkes, mahkumiyet ve cezanın yasalara uygun olarak daha yüksek bir yargı organınca yeniden incelenmesi hakkına sahip olacaktır. ("Suç", "*infraciion"*, *"delİto", "prestuplenie")* kavramının diğer dillerdeki versiyonuna tedbirlerin sadece çok ciddi suçlara yönelik olmadığını belirtmek için dikkat çekilmektedir. Bu bağlamda, temyiz prosedürle­rine, özellikle temyiz makamlarına başvuru ve temyiz incelemelerine, temyiz şartlarına ve temyiz makamlarının 14. maddenin 1. paragrafın­daki adil ve kamuya açık duruşma hakkını ne ölçüde uyguladığına iliş­kin yeterli bilgi verilmemektedir.
2. 14. maddenin, 6. paragrafı, adaletin yanlış tecelli ettiği hal­lerde, yasalara uygun şekilde tazminat hakkına değinmektedir. Birçok taraf Devlet raporunda görüldüğü üzere, bu hakka uyum sağlanmamaktadır veya bu hak yasal düzenlemelerle yeterli Ölçüde korunmamaktadır. Devletler, gerekli görülen hallerde, bu alandaki yasal dü­zenlemeleri genişletmeli ve Sözleşme'nin hükümlerine uygun hale ge­tirmelidir.
3. Komite, taraf Devlet raporlarının incelenmesi aşamasında, 14. maddenin 7. paragrafına ilişkin, farklı yorumların mevcut olduğu­nu gözlemlemektedir. Bazı taraf Devletler, yargılamanın yenilenmesi prosedürleriyle ilgili çekinceler koyma gereğini hissetmiştir. Komite'nin görüşüne göre, çoğu taraf Devlet, yargılamanın istisnai hallerde yenilenmesiyle, *ne bis in idem* ilkesi çerçevesinde aynı suçtan dolayı ye­niden yargılama yapılamaması arasında açık bir ayrım yapmaktadır. *Ne bis in idem* ilkesinin anlamının 7. paragraf çerçevesinde anlaşılması, taraf Devletlerin 14. maddenin 7. paragrafına yönelik çekinceleri­nin yeniden değerlendirilmesi imkânını yaratmaktadır.